

PUNITIONS

Dates	Motif	Peine
19.7.55	En possession de tabac	4 coups de fouet
28.xi.55	Niéant depuis le 20.7.55	
10/1/56	Niéant depuis le 20/7/55	
7/4/56	Niéant depuis le 20/7/55	
22/6/56	,,	,,



6689

Résidence de Ruanda N° 46959 R.E./

Prison de Kibungu R. M. P. N°/ 6417/D

FICHE DU DÉTENU : Bagirubgira

Originaire de la chefferie Kerejuru

Territoire Afrika

Résidence ou district Ruanda

Condamné le 8-4-55, par T.R.R.

à 18 mois s.p. - 66f.50 frais - usof d. i.

du chef de Vol qualifié

Renseignements divers :

(oralité — amendement — situation familiale)

Marie de Rutunguru 3 enfants, condamné  
à trois ans pour vol par le T.R.R.  
10/1/56 N. de P. rien encore payé frais d. i.



OBSERVATIONS DU GARDIEN DE PRISON

Date approximative de naissance

Décision de l'autorité administrative

Dates 1955	Santé	Caractère Dispositions morales	Conduite	Signature Gardien de prison	Décision de l'autorité administrative
23.6.	bonne	calme. Rien payé obtus	bonne	[Signature]	A libérer dans [ ] mois ne pas représenter le Vice-Gouverneur Général, Gouverneur du Ruanda-Urundi p. o. le Chef du Service du contentieux et de la Justice
10/1/56	bonne	calme Rien payé	bonne	[Signature]	
11/4/56.	bonne	calme Rien payé obtus.	bonne	[Signature]	
22/6/56	bonne	calme Rien payé obtus.	bonne	[Signature]	A représenter dans [ ] mois Usumbura, le 30/06/1955 Le Vice-Gouverneur Général Gouverneur du Ruanda-Urundi Le Chef du Service du Contentieux et de la Justice
					E. DUCARME [Signature]
					A représenter dans [ ] mois [ ] [ ] 19[ ] Le Vice-Gouverneur Général Gouverneur du Ruanda-Urundi Le Chef du Service du Contentieux et de la Justice
					E. DUCARME [Signature]
					Devrait payer frais et J.F. dans [ ] mois 24.12.1956 Le Vice-Gouverneur Général Gouverneur du Ruanda-Urundi Le Chef du Service du Contentieux et de la Justice

R. Ru

Renseignements du Gardien de Prison

sur la situation du condamné, ses moyens d'existence, ses relations avec sa famille, les ressources de celle-ci etc.

Défavorable - 27.5.55. R. Ru. A.T. [Signature]  
 Favorable 23.1.1956 [Signature]  
 Idem 19.4.1956 [Signature]  
 Idem 26.6.1956 [Signature]

[Signature]



6689

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

R. Ecrou n°

16959

118

R. M. P. N. 6417/D.

R. P. 1401

## Proposition de Libération conditionnelle.

Identité : BAGIRUBWIRA (nom - prénoms)  
 fils (fille) de Biraguma (ev) et de Habiyambere (ev)  
 Originaire de originaire de Muhira, s/chef Muyingana, chefferie Mvejuru,  
territoire d'Astrida, y résidant, muhutu des abazigaba,  
 âgé de marié à Mukangango, trois enfants, condamné à 3 ans pour par le  
 Profession : Tribunal Territorial du Ruanda (Ancien régime)

Frais: 66,50 frs  
 D.I. 2500,- fr (solidairement)

Juridiction qui a prononcé la sentence	<u>Trib. de Résidence du Ruanda à Kigali</u>
Date du jugement	<u>8 avril 1955</u>
Motif de la condamnation	<u>vol simple</u>
Durée de la servitude pénale principale	<u>18 mois</u>
Date de l'entrée en détention (Détention préventive ou exécution du jugement)	<u>14. 2. 55</u>
Décision de la juridiction d'appel	
Date du jugement d'appel	
Epoque à laquelle le condamné peut bénéficier de la libération conditionnelle (2)	<u>29. 6. 55</u>
Evasions	
Date de libération définitive	<u>7- 8. 56</u>

### RESERVÉ A L'AUTORITÉ JUDICIAIRE

Résumé des circonstances de l'infraction — Appréciation de sa gravité et renseignements du parquet concernant les antécédents du condamné, sa moralité, sa situation, ses moyens d'existence, ses relations avec sa famille, ses ressources, etc...

Avis en ce qui concerne la libération conditionnelle.

cultivateur, monogame, 3 enfants, [récidiviste spécifique] -  
vol simple d'un vélo non retrouvé. (valeur 2.500 fr)

def. 276 frs

Depvoletu  
11. 1. 56

L'officier du Ministère Public.

Disfavorable  
16/4/56 Edy

1. Nom, prénoms, profession, lieu de naissance, sexe.

2. Quand il a subi le quart de sa peine, si le quart dépasse trois mois. - Après trois mois dans les cas contraires. Après cinq ans, si la peine est perpétuelle.

Edy

L.M.B./

FICHE DE SIGNALEMENT.

=====

- 1° NOM... *Bopirubja*..... fils de *Bissoquma*. et *Hobiyambel*  
Originnaire... *Muhisa* Cheff... *Mvejuru*..... Territ. *Antioia*  
I.....
- 2° SITUATION FAMILIALE... *marie*... *peu*... *3 enfants*.....
- 3° DATE Entrée en détention préventive.....
- 4° INFRACTION COMMISE... *vol*... *simple*.....
- 5° CONDAMNATION ENCOURUE... *18 mois*.....
- 6° CONDUITE EN PRISON ET DEGRE D'AMENDEMENT:... *Bonne*...
- 7° PROPOSITION LIBERATION CONDITIONNELLE ANTERIEURE... *fi che en prison*  
.....
- 8° RESIDENCE DE LA FEMME ET DES ENFANTS... *maison familiale*  
.....

GARDIEN PRISON

TERRITOIRE DU RWANDA-URUNDI  
CONTENTIEUX & JUSTICE

Usumbura, le 3 juillet 1956

N°13/03/2154

Transmis à Monsieur le Gardien de Prison  
à ..Kibungu... deux, copies d'une ordon-  
nance en date du ..29. juil. 1956... accordant  
la libération conditionnelle au....détenu.....

BAGIRUBWIRA RE 6689

Le Chef du Service Provincial  
du Contentieux et de la Justice,  
E. DUCARME



Conseiller Juridique.



M.B./

Kibungu le 7 juillet 1956

Résidence du Ruanda  
Territoire de Kibungu.  
-----

N° 1861/JUST.H.

Procès-verbal de Notification  
d'une ordonnance de libération  
conditionnelle BAGIRUBGIRA.

*P*  
*13/3*  
*2745*

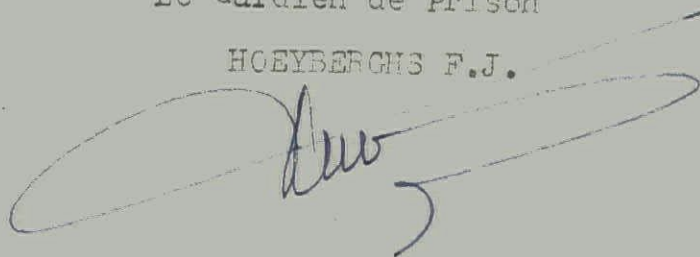
A Monsieur le Chef du Service du Contentieux  
et de la Justice à USUMBURA.  
-----

Monsieur le Chef de Service,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir  
en annexe un procès-verbal de notification d'une ordonnance  
de libération conditionnelle notifiée à BAGIRUBGIRA le 7  
courant.

Le Gardien de Prison

HOEYBERGHS F.J.





PRISON DE KIBUNGU

### Ruanda-Urundi

## Procès-verbal de notification d'une ordonnance de libération conditionnelle.

L'an mil neuf cent cinquante six, le Septième  
jour du mois de Juillet;

Nous HOEYBERGHS F.J.  
avons donné lecture au nommé BAGIRUBGIRA fils de Biraguma et Habiyakare  
de l'ordonnance du N° 13/LC.118/56 du Vice-Gouverneur Général, Gouverneur  
du Ruanda-Urundi du 29 Juin 1956, lui accordant la libération conditionnelle.

Nous avons spécialement insisté sur les conditions qui lui sont imposées et  
notamment sur le fait que la période d'épreuve expirera le (1) 6.9.1956  
; il a déclaré les accepter et fixer sa résidence à Muhira, Sous  
Muyingana Cheff. Mvejuru Territoire Astrida.

En foi de quoi nous avons signé le présent procès-verbal au jour, mois et an  
que dessus.

Le Comparant.  
BAGIRUBGIRA .

Le Gardien de la prison de Kibungu  
HOEYBERGHS F.

(1) Le délai d'épreuve est égal au double de la période d'incarcération qui reste à subir (article 37. C.P.)

N.B. A renvoyer dûment rempli au Chef du Service du Contentieux et de la Justice (art. 50 ord. 76/J du 15-10-31)



ORDONNANCE N°13/IC/118/56.

**Pour** Le Vice-Gouverneur Général,  
Gouverneur du Ruanda-Urundi,

**Le Commissaire Provincial**

Vu la loi du 21 août 1925, sur le Gouvernement du Ruanda-Urundi ;

Vu l'arrêté royal du 11 janvier 1926, qui pourvoit à l'exécution de cette loi ;

Vu, spécialement en sa section VIII (livre premier), le décret du 30 janvier 1940 formant code pénal rendu exécutoire dans le Territoire du Ruanda-Urundi par ordonnance n° 43/Just. du 18 mai 1940 ;

Vu l'ordonnance n° 31/Just. du 13 avril 1942 rendant exécutoire dans le Territoire du Ruanda-Urundi l'arrêté du Secrétaire d'Etat du 13 novembre 1897 sur la libération conditionnelle ;

Vu, spécialement en ses articles 49 et 50, l'ordonnance du Gouverneur Général du 15 octobre 1931, mise en vigueur au Ruanda-Urundi par ordonnance n° 30/Just. du 13 avril 1932 ;

Attendu que le nommé **BAGIRUBWIRA, fils de Biraguma et de Habiyambere** R.E. 6689

originaire de **Muhira S/chef Muyingana Chefferie Mvejuru, Territoire Astrida.**

a été condamné le **8/4/55**

par le tribunal de **Résidence du Ruanda**

à **18 mois** de servitude pénale ;

Attendu qu'il a été incarcéré le **14/2/55**

Attendu qu'il a accompli plus d'un quart de sa peine et que la durée de l'incarcération subie dépasse trois mois ;

Sur la proposition du Chef du Service du Contentieux et de la Justice,

**ORDONNE :**

Article premier.

*A*

Le nommé **BIGURUBWIRA**

préqualifié, est libéré conditionnellement.

Le maintien de cette libération est subordonné aux conditions suivantes :

Article deuxième.

La présente ordonnance sortira ses effets le jour de sa notification à l'intéressé.

Usumbura, le **juin 29** 1956

**WILLAERT,**

~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~

~~XXXXXXXXXXXX~~ ~~XXXXX~~

Le Chef du Service du Contentieux et de la Justice.

*Le bagne est en Congant et en fousable. La Résidence est favorable ou en bonne condition en l'attente de sa l'attente. L'intéressé a purgé 16 mois sur 18 mois de sa condamnation marié - 3 enfants. Favorable. 29/6/56*

sa